TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 1

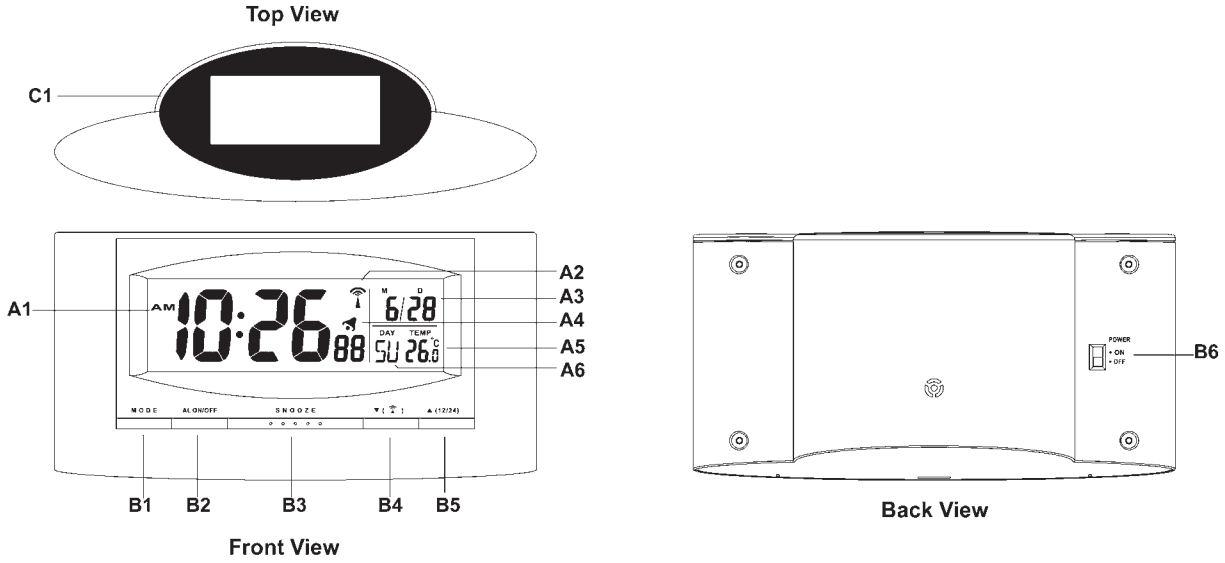
Bedienungsanleitung
Instruction manual
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso

SOLAR

ROHS

Kat. Nr. 98.1071

Fig. 1


Top View
C1
A1
A2
A3
A4
A5
A6
AM
10:26
88
M
D
6/28
DAY
TEMP
SU
26.0
°C
MODE
ALON/OFF
SNOOZE
▲(12/24)
B1
B2
B3
B4
B5
Front View
POWER
• ON
• OFF
B6
Back View

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 3

SOLAR - Funkwecker (D)

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Gerät aus dem Hause TFA entschieden haben.

1. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten

- ***Lesen Sie sich bitte die Bedienungsanleitung genau durch.*** *So werden Sie mit Ihrem neuen Gerät vertraut, lernen alle Funktionen und Bestandteile kennen, erfahren wichtige Details für die Inbetriebnahme und den Umgang mit dem Gerät und erhalten Tipps für den Störungsfall.*
- ***Durch die Beachtung der Bedienungsanleitung vermeiden Sie auch Beschädigungen des Geräts und die Gefährdung Ihrer gesetzlichen Mängelrechte durch Fehlgebrauch.***
- ***Für Schäden, die aus Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung.***
- ***Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise!***
- ***Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf!***

2. Lieferumfang

- *Funkwecker*
- *Bedienungsanleitung*

3. Einsatzbereich und alle Vorteile Ihres neuen Gerätes auf einen Blick

- *Funkuhr mit höchster Genauigkeit*
- *Anzeige von Wochentag und Datum*
- *Weckalarm mit Schlummerfunktion*
- *Innentemperatur*
- *Fluoreszierendes Display*
- *Solarbetrieben*

4. Zu Ihrer Sicherheit

- *Das Produkt ist ausschließlich für den oben beschriebenen Einsatzbereich geeignet. Verwenden Sie das Produkt nicht anders, als in dieser Anleitung dargestellt wird.*
- *Das eigenmächtige Reparieren, Umbauen oder Verändern des Gerätes ist nicht gestattet.*
- *Dieses Gerät ist nicht für medizinische Zwecke oder zur öffentlichen Information geeignet und nur für den privaten Gebrauch bestimmt.*

SOLAR - Funkwecker (D)

Vorsicht!
Verletzungsgefahr:

- *Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.*

Wichtige Hinweise zur Produktsicherheit!

- *Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände das Solar-Panel abdecken.*
- ***Vorsicht:*** *Das Solarpanel ist empfindlich. Lassen Sie das Gerät nicht fallen und setzen Sie es keinen heftigen Stößen, Erschütterungen oder extremen Temperaturen aus.*
- *Das Gerät vor Feuchtigkeit schützen.*

5. Bestandteile (Fig. 1)

(Ansicht von oben, Vorderseite, Rückseite):

A: Display

A1: *Funkuhr*
A2: *DCF-Empfangszeichen*
A3: *Datum*
A4: *Alarmsymbol*
A5: *Temperatur*
A6: *Wochentag*

B: Tasten

B1: *„MODE" Taste*
B2: *„AL ON/OFF" Taste*
B3: *„SNOOZE" Taste*
B4: *„▼ (i) " Taste*
B5: *„▲ (12/24)" Taste*
B6: *„POWER ON/OFF" Schalter*

C: Gehäuse

C1: *Solar-Panel*

6. Inbetriebnahme

- *Entfernen Sie die Schutzfolie von dem Solar-Panel.*
- *Stellen Sie den „POWER ON/OFF" Schalter auf „ON".*
- *Der SOLAR-Funkwecker ist solarbetrieben und benötigt keine weitere Stromversorgung durch Batterien oder Netzadapter.*

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 4

Bitte beachten Sie bei der Standortwahl, dass das Solar-Panel mindestens 4 Stunden am Tag Licht bekommt, um eine langfristig ausreichende Stromversorgung zu gewährleisten.

- *Der Funkwecker startet den Empfang des Funksignals für die Uhrzeit. Das DCF-Empfangszeichen blinkt und wird bei erfolgreichem Empfang ständig im LCD angezeigt.* ***Wichtig:*** *Während des Empfangs des Funksignals für die Uhrzeit ist eine Bedienung der Tasten nicht möglich.*
- *Die Uhrzeit aktualisiert sich jeden Tag um 3 Uhr nachts. Ist kein Empfang des Funksignals für die Uhrzeit möglich, verschwindet das DCF-Empfangszeichen und der Versuch erfolgt nochmals um 4 Uhr, 5 Uhr und 6 Uhr nachts (geringste Störeinflüsse).*
- *Sie können die Initialisierung auch manuell starten. Drücken Sie die „▼ ( )"-Taste für 3 Sekunden.*
- *Drücken Sie noch einmal die „▼ ( )"-Taste, ist der Empfang des Funksignals ausgeschaltet (DCF-Empfangszeichen verschwindet).*
- *Falls die Funkuhr kein DCF-Signal empfangen kann (z.B. wegen Störungen, Übertragungsdistanz, etc.), kann die Zeit manuell eingestellt werden. Die Uhr arbeitet dann wie eine normale Quarz-Uhr (siehe „Manuelle Einstellung von Uhrzeit und Kalender").*

Empfang der Funkzeit

Die Zeitübertragung erfolgt von einer Cäsium Atom-Funkuhr, die von der Physikalisch Technischen Bundesanstalt in Braunschweig betrieben wird. Die Abweichung beträgt weniger als 1 Sekunde in einer Million Jahren. Die Zeit ist kodiert und wird von Mainflingen in der Nähe von Frankfurt am Main durch ein DCF-77 (77,5 kHz) Frequenzsignal übertragen mit einer Reichweite von ca. 1.500 km. Ihr Funkwecker empfängt das Signal, wandelt es um und zeigt immer die exakte Zeit an. Auch die Umstellung von Sommer- und Winterzeit erfolgt automatisch. Während der Sommerzeit erscheint „DST" auf dem Display. Der Empfang hängt hauptsächlich von der geographischen Lage ab. Im Normalfall sollten innerhalb des Radius von 1.500 km ausgehend von Frankfurt bei der Übertragung keine Probleme auftauchen.

SOLAR - Funkwecker (D)

Bitte beachten Sie folgende Hinweise:

- *Es wird empfohlen, einen Abstand von mindestens 1,5 – 2 Metern zu eventuell störenden Geräten wie Computerbildschirmen und Fernsehgeräten einzuhalten.*
- *In Stahlbetonbauten (Kellern, Aufbauten) ist das empfangene Signal natürlicherweise schwächer. In Extremfällen wird empfohlen, das Gerät in Fensternähe zu platzieren und/oder durch Drehen das Funksignal besser zu empfangen.*
- *Nachts sind die atmosphärischen Störungen meist geringer und ein Empfang ist in den meisten Fällen möglich. Ein einziger Empfang pro Tag genügt, um die Genauigkeit zu gewährleisten und Abweichungen unter 1 Sekunde zu halten.*

7. Bedienung

- *Das Gerät verlässt automatisch den Einstellmodus, wenn länger als 15 Sekunden keine Taste gedrückt wird.*

7.1 Manuelle Einstellung von Uhrzeit und Kalender

- *Drücken Sie die „MODE" Taste und halten Sie diese für drei Sekunden gedrückt. Die Stundenanzeige fängt an zu blinken und Sie können mit der „▲ (12/24)" und „▼ ( )" Taste die Stunden einstellen. Mit der „MODE" Taste können Sie nun nacheinander Minuten, Sekunden, Jahr, Datumsanzeige Tag / Monat oder Monat / Tag, Monat, Datum, Zeitzone und Sprache für den Wochentag einstellen.*
- *Nach der Jahreseinstellung können Sie wählen, ob zuerst der Tag und dann der Monat (europäisches Datum) oder zuerst der Monat und dann der Tag (amerikanisches Datum) angezeigt werden soll.*
- *Die Zeitzoneneinstellung wird benötigt, wenn das DCF Signal empfangen werden kann, die Zeitzone sich aber von der deutschen Zeit unterscheidet (z.B. +1=eine Stunde später).*
- *Spracheinstellung für den Wochentag: Deutsch (GE), Englisch (GB), Spanisch (ES), Italienisch (IT), Französisch (FR)*

7.2 12- oder 24-Stunden-Zeitsystem

- *Mit der „▲ (12/24)" Taste können Sie das 12- oder 24-Stunden-Zeitsystem auswählen.*
- *Im 12-h-System erscheint auf dem Display AM oder PM.*

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 5

7.3 Einstellung des Weckalarms

- *Drücken Sie die „MODE" Taste. Die Weckzeit („AL") erscheint im Display.*
- *Wenn die Alarmzeit im Display erscheint, halten Sie die "MODE" Taste für 3 Sekunden gedrückt, um in den Alarmeinstellmodus zu gelangen. Sie können nun mit der „▲ (12/24)" oder „▼ ( )" Taste die Stunden einstellen. Mit der "MODE" Taste wechseln Sie in die Minuteneinstellung und bestätigen die Alarmzeit.*
- *Mit der „AL ON/OFF" Taste können Sie nun den Alarm aktivieren (erscheint im Display) oder deaktivieren.*
- *Während das Wecksignal ertönt, können Sie es mit jeder beliebigen Taste ausschalten.*
- *Die Schlummerfunktion (nochmaliges Wecksignal nach 5 Minuten) aktivieren Sie durch Drücken der „SNOOZE" Taste, während das Wecksignal ertönt (**Zz** blinkt).*

7.4 Temperaturanzeige

- *Drücken Sie die „▼ ( )" Taste, um °C oder °F als Temperatureinheit auswählen.*

8. Pflege und Wartung

- *Um die beste Funktionsfähigkeit zu erhalten, sollte das Solarpanel immer sauber sein. Reinigen Sie die Solarzellen mit einem weichen Tuch und eventuell ein wenig Glas- oder Monitorreiniger. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden!*
- *Bewahren Sie Ihr Gerät an einem trockenen Platz auf.*

9. Fehlerbeseitigung

Problem	Lösung
Keine Anzeige / Unkorrekte Anzeige	➜ Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände das Solar-Panel abdecken. ➜ Empfohlener Lichteinfall: mindestens 4 Stunden pro Tag ➜ Schalten Sie das Gerät mit dem „POWER ON/OFF" Schalter aus und wieder ein
Kein DCF Empfang	➜ Drücken Sie die „▼ ( )"-Taste für 3 Sekunden ➜ Empfangsversuch in der Nacht abwarten ➜ Anderen Aufstellort für das Gerät wählen ➜ Beseitigen der Störquellen ➜ Neuinbetriebnahme des Gerätes gemäß Anleitung ➜ Uhrzeit manuell einstellen

Wenn Ihr Gerät trotz dieser Maßnahmen immer noch nicht funktioniert, wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

10. Entsorgung

Dieses Produkt wurde unter Verwendung hochwertiger Materialien und Bestandteile hergestellt, die recycelt und wiederverwendet werden können.

Dieses Gerät ist entsprechend der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) gekennzeichnet.

Dieses Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät zur umweltgerechten Entsorgung bei einer ausgewiesenen Annahmestelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

11. Technische Daten

Messbereich:	0°...+50 °C +32°...+122 °F, °C/°F-umschaltbar
Energieversorgung:	Solar-Panel mit aufladbarer Batterie (fest eingebaut) als Energiespeicher
Empfohlener Lichteinfall:	mindestens 4 Stunden pro Tag

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 6

SOLAR - Funkwecker (D)

Gehäusemaße:	*78 x 156 x 52 mm*
Gewicht:	*244 g (nur das Gerät)*

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden. Die technischen Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung und können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden. www.tfa-dostmann.de

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Wir erklären hiermit, dass diese Funkanlage die wesentlichen Anforderungen der R&TTE Direktive 1999/5/EG erfüllt.
Eine Kopie der unterschriebenen und mit Datum versehenen Konformitätserklärung erhalten Sie auf Anfrage unter info@tfa-dostmann.de.
www.tfa-dostmann.de *02/13*

SOLAR - Radio-controlled alarm clock (GB)

Thank you for choosing this instrument from TFA.

1. Before you start using it

- ***Please make sure to read the instruction manual carefully.*** *This information will help you to familiarise yourself with your new device, to learn all of its functions and parts, to find out important details about its first use, how to operate it and how to get advice in the event of a malfunction.*
- ***Following and respecting the instructions in your manual will prevent damage to your instrument and loss of your statutory rights arising from defects due to incorrect use.***
- ***We shall not be liable for any damage occurring as a result of not following these instructions.***
- ***Please take particular note of the safety advice!***
- ***Please keep this instruction manual for future reference.***

2. Scope of delivery

- *Radio-controlled alarm clock*
- *Instruction manual*

3. Field of operation and all the benefits of your new instrument at a glance

- *Highest precision radio-controlled clock*
- *Display of day and date*
- *Alarm with snooze function*
- *Indoor temperature*
- *Fluorescent display*
- *Solar power supply*

4. For your safety

- *This product is exclusively intended for the field of application described above. It should only be used as described within these instructions.*
- *Unauthorised repairs, modifications or changes to the product are prohibited.*
- *This product is not be used for medical purpose or for public information, it is only intended for home use.*

Caution!
Risk of injury:

- *Keep this instrument out of the reach of children.*

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 7

Important information on product safety!

- *Make sure that no objects cover the solar panel.*
- ***Attention:** The solar panel is very damageable. Do not drop the instrument and avoid collisions, vibration or extreme temperatures.*
- *Protect the instrument from moisture.*

5. Elements (Fig. 1)

(Top view, Front view, Back view):

A: Display

***A1:** Radio-controlled time*
***A2:** DCF icon*
***A3:** Month and day display*
***A4:** Alarm Icon*
***A5:** Temperature display*
***A6:** Day of week display*

B: Buttons

***B1:** "MODE" button*
***B2:** "AL ON/OFF" button*
***B3:** "SNOOZE" button*
***B4:** "▼ ( ) " button*
***B5:** "▲ (12/24)" button*
***B6:** "POWER ON/OFF" slide switch*

C: Housing

***C1:** Solar powered panel*

6. Getting started

- *Remove the protective foil from the solar panel.*
- *Push the "POWER ON/OFF" slide to "ON" to switch on the unit.*
- *The SOLAR radio-controlled alarm clock is solar-powered and needs no further power source like batteries or power adapter. Please consider when choosing a location that the solar panel needs at least 4 hours of light per day to guarantee a long-term sufficient power supply.*

- *After start-up the clock will scan the DCF time signal (flashes on the LCD). The signal appears permanently when it is received successfully. **Important:** Buttons will not function while scanning for DCF.*
- *The clock automatically scans the time signal at 3.00 a.m. everyday to maintain accurate timing. For failed reception, scanning stops (disappears from the LCD) and repeats again at 4.00 a.m. 5.00 a.m. and 6.00 a.m.*
- *The clock manually scans the DCF time signal by holding "▼( )" button for 3 seconds*
- *Press "▼ ( )" button to stop scanning. disappears from the LCD.*
- *In case the clock cannot detect the DCF-signal (for example due to disturbances, transmitting distance, etc.), the time can be set manually. The clock will then work as a normal quartz clock. (see "Manual setting of the clock and calendar").*

Radio-controlled time reception

The time base for the radio-controlled time is a caesium atomic clock operated by the Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig. It has a time deviation of less than one second in one million years. The time is coded and transmitted from Mainflingen near Frankfurt via a DCF-77 (77.5 kHz) frequency signal and has a transmission range of approximately 1500 km. Your radio-controlled clock receives this signal and converts it to show the precise time. Changeovers from summer time or winter time are automatic. In Daylight Saving Time "DST" is shown on the LCD. The quality of the reception depends mainly on the geographic location. Normally there should be no reception problems within a 1500 km radius around Frankfurt.

Please take note of the following:

- *The recommended distance to any interference sources like computer monitors or TV sets is at least 1.5 - 2 metres.*
- *Inside ferro-concrete rooms (basements, superstructures), the received signal is naturally weakened. In extreme cases, please place the unit close to a window and/or turn it until the signal improves.*
- *During nighttime, atmospheric interference is usually less severe and reception is possible in most cases. A single daily reception is adequate to keep the accuracy deviation under 1 second.*

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 8

7. Operation

- *The instrument will quit the setting mode, if there is no button used within 15 seconds.*

7.1 Manual setting of the clock and calendar

- *Hold "MODE" button for 3 seconds to enter setting mode. The hour indicator is flashing*
- *Press "▲ **(12/24)**" or "▼ **(((•)))**" to adjust the setting and press "MODE" button to confirm each setting.*
- *The setting sequence is shown as follow:*
- *Hours, minutes, seconds, year, month / day sequence, month, day, time zone, day-of-week language.*
- *In "month/day sequence" the two different date displays can be selected: month / date (American version) or date / month (European version).*
- *The time zone is used for the countries where the DCF signal can be received but the time zone is different from the German time (e.g. + 1=one hour later).*
- *Day-of-week language: German (GE), English (GB), Spanish (ES), Italian (IT), French (FR).*

7.2 12 or 24 hours mode

- *Press "▲ **(12/24)**" button to select 12 or 24 hours mode.*
- *In 12 HR system AM or PM appears on the display.*

7.3 Setting the alarm

- *Press "MODE" button. The alarm time ("AL ") is shown on the LCD.*
- *When viewing the alarm time, hold "MODE" button for 3 seconds to enter alarm time setting. The hour digits are flashing. Press "▲ **(12/24)**" button or "▼ **(((•)))**" button to adjust the hours. Confirm with "MODE" button. Set minutes in the same way.*
- *Press "AL ON/OFF" button to switch alarm on or off. If it is on, "🔔" is shown on the LCD.*
- *When alarming, press any button to stop the alarm.*
- *Press "SNOOZE " button when alarming to activate the snooze function. "**Zz**" icon will flash. The alarm will stop for 5 minutes, then it turns on again.*

SOLAR - Radio-controlled alarm clock (GB)

7.4 Temperature display

- *Press "▼ **(((•)))**" button to change between °C or °F as temperature unit.*

8. Care and maintenance

- *For a very good function keep the solar panel always clean. Clean it with a soft cloth and maybe a little glass- or display cleaner. Do not use solvents or scouring agents.*
- *Protect it from moisture.*

9. Troubleshooting

Problem	*Solution*
No display / incorrect display	➜ *Make sure that no objects cover the solar panel.* ➜ *Recommended incidence of light: At least 4 hours per day* ➜ *Push the "POWER ON/OFF" slide switch off and on to reset the unit*
No DCF reception	➜ *Hold the "▼**(((•)))**" button for 3 seconds* ➜ *Wait for attempted reception during the night* ➜ *Choose another place for the instrument* ➜ *Check if there is any source of interference* ➜ *Restart the device according to the manual* ➜ *Set the clock manually*

If your device fails to work despite these measures contact the supplier from whom you purchased it.

10. Waste disposal

This product has been manufactured using high-grade materials and components which can be recycled and reused.

This instrument is labelled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 9

SOLAR - Radio-controlled alarm clock (GB)

Please do not dispose of this instrument in household waste. The user is obligated to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

11. Specifications

Measuring range:	*0°...+50 °C* *+32°...+122 °F, °C/°F-reversible*
Power supply:	*Solar panel with rechargeable battery (permanently installed) as energy storage*
Recommended incidence of light:	*At least 4 hours per day*
Housing dimension:	*78 x 156 x 52 mm*
Weight:	*244 g (instrument only)*

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann. The technical data are correct at the time of going to print and may change without prior notice.

DECLARATION OF CONFORMITY
Herewith we declare, that this wireless transmission device does comply with the essentials requirements of R&TTE Directive 1999/5/EC.
A copy of the signed and dated Declaration of Conformity is available on request via info@tfa-dostmann.de.
www.tfa-dostmann.de *02/13*

SOLAR - Réveil radio-piloté (F)

Nous vous remercions d'avoir choisi l'appareil de la Société TFA.

1. Avant d'utiliser votre appareil

- ***Lisez attentivement le mode d'emploi.*** *Pour vous familiariser avec votre nouvel appareil, découvrez les fonctions et tous les composants, notez les détails importants relatifs à la mise en service et lisez quelques conseils en cas de disfonctionnement.*
- ***En respectant ce mode d'emploi, vous éviterez d'endommager votre appareil et de perdre vos droits résultant d'un défaut pour cause d'utilisation non conforme.***
- ***Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui auraient été causés par le non-respect du présent mode d'emploi.***
- ***Suivez bien toutes les consignes de sécurité!***
- ***Conservez soigneusement le mode d'emploi!***

2. Contenu de la livraison

- *Réveil radio piloté*
- *Mode d'emploi*

3. Aperçu du domaine d'utilisation et tous les avantages de votre nouvel appareil

- *Horloge radio-pilotée à très grande précision*
- *Affichage de jour et date*
- *Alarme avec fonction snooze*
- *Température intérieure*
- *Affichage fluorescent*
- *Opération solaire*

4. Pour votre sécurité

- *L'appareil est uniquement destiné à l'utilisation décrite ci-dessus. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins que celles décrites dans le présent mode d'emploi.*
- *Vous ne devez en aucun cas réparer, démonter ou modifier l'appareil par vous même.*
- *Cet appareil ne convient ni pour une utilisation médicale ni pour l'information publique, il est destiné uniquement à un usage privé.*

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 10

SOLAR - Réveil radio-piloté (F)

Attention!
Danger de blessure:

- *Gardez votre appareil hors de la portée des enfants.*

Conseils importants
de sécurité de produit!

- *Assurez-vous qu'aucun objet ne couvre le panneau solaire.*
- ***Attention:** Le panneau solaire est fragile. Ne laissez pas tomber l'appareil et ne l'exposez pas à chocs, des vibrations excessives ou à des températures extrêmes.*
- *Protégez l'appareil contre l'humidité.*

***5. Composants** (Fig. 1)*

(Vue supérieure, Face avant, Face arrière):

A: Écran

***A1:** Horloge radio-pilotée*
***A2:** Symbole de réception DCF*
***A3:** Date*
***A4:** Symbole d'alarme*
***A5:** Température*
***A6:** Jour de la semaine*

B: Touches

***B1:** Touche «MODE»*
***B2:** Touche «AL ON/OFF»*
***B3:** Touche «SNOOZE»*
***B4:** Touche «▼ ( )»*
***B5:** Touche «▲ (12/24)»*
***B6:** Interrupteur «POWER ON/OFF»*

C: Boîtier:

***C1:** Panneau solaire*

6. Mise en service

- *Disposer l'interrupteur «POWER ON/OFF» (marche/arrêt) sur «ON».*
- *Retirez le film de protection du panneau solaire.*

SOLAR - Réveil radio-piloté (F)

- *Le réveil radio-piloté fonctionne à l'énergie solaire et ne nécessite pas d'autre source d'énergie comme les piles ou les blocs d'alimentation. Lors du choix de l'emplacement du réveil radio-piloté, assurez-vous que le panneau solaire soit exposé au moins 4 heures par jour à la lumière, afin de garantir une alimentation électrique suffisante à long terme.*
- *Après la mise en service l'horloge tente de capter le signal radio. Le symbole de réception DCF clignote, et en cas de réception correcte il reste présent en continu sur l'affichage à CL. **Important:** Pendant la réception du signal de l'heure, il n'est pas possible d'utiliser les touches.*
- *L'heure est réactualisée tous les jours à 3 heures le matin. Si la réception du signal radio de l'heure est impossible, le symbole DCF disparaît et la tentative de réception recommence à 4 heures, 5 heures et 6 heures le matin (Moins de parasitage).*
- *On peut également activer le signal radio manuellement à l'aide de la touche «▼ ( )». Maintenez la touche appuyée 3 secondes.*
- *Pour désactiver appuyez encore sur la touche «▼ ( )», le symbole DCF disparaît.*
- *Si votre réveil radio-piloté ne peut pas recevoir le signal DCF (p. ex. en raison de la présence de perturbations, d'une distance de transmission excessive etc.), vous pouvez procéder à un paramétrage manuel. Dans ce cas, l'horloge fonctionne comme une horloge à quartz normale (voir «Réglage manuel de l'horloge et du calendrier»).*

Remarque pour la réception de l'heure radio DCF
La transmission de l'heure radio s'effectue via une horloge atomique au césium, exploitée par la Physikalisch Technische Bundesanstalt de Braunschweig (Institut Fédéral Physico-Technique de Braunschweig). L'écart de précision de cette horloge est d' 1 seconde pour un million d'années. L'heure est diffusée à partir de Mainflingen, près de Francfort sur le Main, par un signal DCF-77 (77,5 kHz), avec une portée d'environ 1500 km. Votre horloge radio pilotée reçoit ce signal, le convertit et affiche ainsi toujours l'heure exacte. Le passage de l'heure d'hiver à l'heure d'été et vice-versa s'effectue également en mode automatique. Pendant l'heure d'été, DST apparaît sur l'affichage. La réception est essentiellement en fonction de votre position géographique. En règle générale, dans un rayon de 1500 km autour de Francfort, aucun problème de transmission ne devrait apparaître.

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 11

Nous vous prions de respecter les consignes suivantes

- *Nous vous recommandons de respecter une distance de 1,5 à 2 m entre l'appareil et d'éventuelles sources de signaux parasites, comme les écrans d'ordinateur et les postes de télévision.*
- *Dans les bâtiments en béton armé (caves, greniers aménagés), le signal reçu est affaibli. Dans les cas extrêmes, nous vous conseillons de placer l'appareil près d'une fenêtre pour améliorer la réception du signal radio.*
- *La nuit, les perturbations s'affaiblissent en règle générale, et la réception est possible dans la plupart des cas. Un signal par jour suffit pour garantir la précision de l'affichage de l'heure, et pour maintenir d'éventuels écarts en dessous d' 1 seconde.*

7. Utilisation

- *Le mode de réglage est toujours automatiquement terminé après 15 secondes sans qu'aucune action de touche ne se produise.*

7.1 Réglage manuel de l'horloge et du calendrier

- *Maintenez la touche «MODE» appuyée pour très secondes. L'indicateur de l'heure commence à clignoter. Régler l'heure à l'aide des touches «▲ **(12/24)**» et «▼ (📡)». En utilisant la touche on peut régler successivement les minutes, secondes, l'année, l'ordre d'affichage du date, mois, date, fuseau horaire et la langue pour le jour de la semaine.*
- *Après le réglage de l'année on peut sélectionner l'ordre d'affichage du jour puis du mois (date européenne) ou l'ordre avec le mois en premier et le jour ensuite (date américaine).*
- *Il faut paramétrer un autre fuseau horaire, si votre horloge radio piloté peut recevoir le signal DCF, mais votre heure locale divergeant de l'heure DCF (p. ex. + 1 = une heure plus tard).*
- *Langue pour le jour de la semaine: Allemand (GE), Anglais (GB), Espagnol (ES), Italien (IT), Français (FR).*

7.2 Système de temps à 12 heures ou 24 heures

- *Vous pouvez ajuster le système de temps à 12 heures ou 24 heures avec la touche «▲ **(12/24)**».*
- *En système horaire de 12 heures AM ou PM apparaît sur l'écran.*

SOLAR - Réveil radio-piloté (F)

7.3 Alarme de réveil

- *Appuyez sur la touche «MODE». L'heure de réveil («AL») apparaît sur l'écran.*
- *Appuyez sur la touche « MODE » pendant 3 sec. L'indication de l'heure reluit. Réglez l'horaire de réveil désiré avec la touche «▲ **(12/24)**» et «▼ (📡)». Confirmez avec la touche « MODE ». Entrez pareillement les minutes.*
- *Pour activer et désactiver la fonction d'alarme vous appuyez sur la touche «AL ON/OFF». 🔔 apparaît ou disparaît sur l'affichage.*
- *Si le réveil sonne, vous pouvez terminer l'alarme avec quelconque touche.*
- *Vous déclenchez la fonction snooze avec la touche «SNOOZE», si le réveil sonne. Le son d'alarme est alors interrompu pour 5 minutes (**Zz** clignote).*

7.4 Affichage de la température

- *Avec la touche «▼ (📡)» l´affichage de la température peut être ajusté en °C ou en °F.*

8. Entretien et maintenance

- *Afin d'assurer un fonctionnement optimal, veillez à ce que le panneau solaire reste toujours propre. Nettoyez les cellules solaires avec un chiffon doux en ajoutant éventuellement un peu de produit à vitres ou de produit de nettoyage pour moniteur. N'utilisez pas de dissolvants ou d´agents abrasifs!*
- *Conserver votre appareil dans un endroit sec.*

9. Dépannage

Problème	*Résolution*
Aucune d'affichage / indication incorrecte	➜ *Assurez-vous qu'aucun objet ne couvre le panneau solaire.* ➜ *Exposition recommandée: au moins 4 heures par jour* ➜ *Pousser l'interrupteur «POWER ON/OFF» vers «OFF» pour remettre et «ON» pour activer nouvellement*

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 12

Aucune réception DCF	➜ *Appuyez sur la touche «▼ (⏜» pour 3 secondes* ➜ *Attendez la réception du signal de nuit* ➜ *Sélectionnez une autre position pour l'appareil* ➜ *Éliminez les éventuelles sources deparasitage* ➜ *Remettez l'appareil en service conformément aux instructions* ➜ *Réglez l'heure manuellement*

Si votre appareil ne fonctionne toujours pas malgré ces mesures, adressez-vous à votre vendeur.

10. Traitement des déchets

Ce produit a été fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.

Cet appareil est conforme aux normes de l'UE relatives au traitement des déchets électriques et électroniques (WEEE).

L'appareil usagé ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L'utilisateur s'engage, pour le respect de l'environnement, à déposer l'appareil usagé dans un centre de traitement agréé pour les déchets électriques et électroniques.

11. Caractéristiques techniques

Plage de mesure:	*0°...+50 °C* *+32°...+122 °F, °C/°F-réversible*
Alimentation:	*Panneau solaire avec batterie rechargeable intégrée par stockage d'énergie*
Exposition recommandée:	*au moins 4 heures par jour*
Dimensions du boîtier:	*75 x 156 x 52 mm*
Poids:	*244 g (appareil seulement)*

SOLAR - Réveil radio-piloté (F)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
La reproduction, même partielle de la présente mode d'emploi est strictement interdite avec accord explicite de TFA Dostmann. Les spécifications techniques de ce produit ont été actualisées au moment de l'impression et peuvent être modifiées, sans avis préalable.

EU-DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons ici que cet appareil émetteur récepteur d'ondes radio répond aux exigences essentielles de la directive R&TTE 1999/5/CE.
Une copie signée et datée de la déclaration de conformité est disponible sur demande auprès de info@tfa-dostmann.de.
www.tfa-dostmann.de *02/13*

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 13

SOLAR - Orologio sveglia radiocontrollato (I)

Vi ringraziamo per aver scelto l'apparecchio della TFA.

1. Prima di utilizzare l'apparecchio

- ***Leggete attentamente le istruzioni per l'uso.*** *Avrete così modo di familiarizzare con il vostro nuovo apparecchio, di scoprirne tutte le funzioni e le componenti, di apprendere importanti dettagli sulla sua messa in funzione, di acquisire dimestichezza nel suo utilizzo e di usufruire di alcuni validi consigli da seguire in caso di guasti.*
- ***Seguendo le istruzioni per l'uso, eviterete anche di danneggiare il dispositivo e di pregiudicare a causa di un utilizzo scorretto, i diritti del consumatore che vi spettano per legge.***
- ***Decliniamo ogni responsabilità per i danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.***
- ***Prestate particolare attenzione alle misure di sicurezza!***
- ***Conservate con cura queste istruzioni per l'uso!***

2. La consegna include

- *Orologio sveglia radiocontrollato*
- *Istruzioni per l'uso*

3. Tutte le applicazioni e tutti i vantaggi del vostro nuovo apparecchio

- *Orologio radiocontrollato della massima precisione*
- *Datario*
- *Allarme con funzione snooze*
- *Temperatura interna*
- *Display fluorescente*
- *Funzionamento ad energia solare*

4. Per la vostra sicurezza

- *Il prodotto è adatto esclusivamente agli utilizzi di cui sopra. Non utilizzate il prodotto in maniera diversa da quanto descritto in queste istruzioni.*
- *Non sono consentite riparazioni, alterazioni o modifiche non autorizzate del dispositivo.*
- *Questo apparecchio non è adatto a scopi medici, né per dimostrazioni pubbliche: è destinato esclusivamente ad un uso privato.*

SOLAR - Orologio sveglia radiocontrollato (I)

Avvertenza!
Pericolo di lesioni:

- *Tenere l'apparecchio lontani dalla portata dei bambini.*

Avvertenze sulla sicurezza del prodotto!

- *Assicurarsi che nessun oggetto copre il panello solare.*
- ***Avvertenza:*** *il pannello solare è delicato. Prestare attenzione a non sottoporlo l'apparecchio a eccessive urti, vibrazioni o temperature estreme.*
- *Proteggere dall'umidità.*

5. Componenti (Fig. 1)

(Veduta dal dissopra, Parte anteriore, Parte posteriore):

A: Display:

A1: *Orologio radiocontrollato*
A2: *Simbolo di ricezione DCF*
A3: *Data*
A4: *Simbolo di allarme*
A5: *Temperatura*
A6: *Giorno della settimana*

B: Tasti

B1: *Tasto "MODE"*
B2: *Tasto "AL ON/OFF"*
B3: *Tasto "SNOOZE"*
B4: *Tasto "▼ ( )"*
B5: *Tasto "▲ (12/24)"*
B6: *Interruttore "POWER ON/OFF"*

C: Struttura esterna

C1: *Pannello solare*

6. Messa in funzione

- *Posizionare l'interruttore "POWER ON/OFF" su "ON".*
- *Rimuovere il foglio protettivo che copre il pannello solare.*

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 14

SOLAR - Orologio sveglia radiocontrollato (I)

- *La sveglia funziona ad energia solare e non necessita di ulteriore alimentazione tramite batterie o rete. Per la scelta della posizione, tenere presente che il pannello solare deve ricevere la luce per almeno 4 ore al giorno al fine di garantire un'alimentazione sufficiente e di lunga durata.*
- *L'orologio radiocontrollato inizia a ricevere il segnale radio per l'orologio (il simbolo di ricezione DCF lampeggia, fino ad apparire fisso sull'LCD quando la ricezione è corretta).* ***Importante:*** *durante la ricezione del segnale radio dell'ora non è possibile utilizzare i tasti.*
- *L'ora si aggiorna ogni giorno alle 3 di notte. Qualora la ricezione del segnale radio per l'ora non sia possibile, il simbolo di ricezione DCF scompare et il tentativo viene ripetuto alle ore 4, 5 e 6 di notte (nel momento in cui le interferenze sono minime).*
- *È possibile impostare la ricezione del segnale radio manualmente. Tenere premuto il tasto "**▼ ( )**" per 3 secondi.*
- *Per disattivare la funzione, premere il tasto "**▼ ( )**" nuovamente (il simbolo di ricezione DCF scompare).*
- *Nel caso in cui l' orologio non riesca a ricevere il segnale DCF (a causa di disturbi, distanza di trasmissione ecc.), l'ora può essere impostata manualmente. In questo caso l'orologio funziona come un normale orologio al quarzo (vedi "Impostazione manuale dell'ora e della data ").*

Informazioni dell'ora radiocontrollata DCF:

Il segnale orario è fornito dall'orologio atomico al cesio dell'istituto di metrologia "Physikalisch Technische Bundesanstalt" di Braunschweig (Germania), che presenta una deviazione di meno di un secondo in un milione di anni. L'ora è codificata e viene trasmessa da Mainflingen vicino a Francoforte con un segnale a frequenza DCF-77 (77,5 Khz), ed ha un raggio di trasmissione di circa 1.500 km. L'orologio radiocontrollato riceve il segnale, lo converte per visualizzare l'ora precisa sia con l'ora legale sia con l'ora solare. Durante l'orario estivo, sul display appare "DST". La qualità della ricezione dipende molto dalla posizione geografica. In condizioni normali non dovrebbero esserci problemi di ricezione entro un raggio di trasmissione di 1.500 km da Francoforte.

Siete pregati di osservare le indicazioni elencate qui di seguito:

- *La distanza raccomandata da qualsiasi fonte di interferenza come monitor di computer o televisori è di almeno 1,5 – 2 m.*

SOLAR - Orologio sveglia radiocontrollato (I)

- *All'interno di strutture in cemento armato (seminterrati, sovrastrutture) la ricezione del segnale è naturalmente più debole. In casi estremi si consiglia di sistemare l'unità vicino ad una finestra per ottenere una migliore ricezione del segnale.*
- *Durante le ore notturne, le interferenze dovute ad agenti atmosferici sono normalmente meno influenti e la ricezione è possibile nella maggior parte dei casi. Una singola ricezione giornaliera è sufficiente a garantire la precisione e a mantenere la deviazione al di sotto di un secondo.*

7. Uso

- *L'apparecchio esce automaticamente dalla modalità impostazione se non si preme alcun tasto per più di 15 secondi.*

7.1 Impostazione manuale dell'ora e della data

- *Premere il tasto "MODE" per 3 secondi: il simbolo dell'ora lampeggia. Impostare con il tasto "**▲ (12/24)**" o "**▼ ( )**" l'ora attuale: Sempre con il tasto "MODE" è possibile modificare uno dopo l'altro le impostazioni per minuti, secondi, anno, formata data, mese, data, fuso orario, lingua per il giorno della settimana.*
- *Dopo l'impostazione dell'anno è possibile selezionare se deve essere visualizzato prima il giorno e poi il mese (formata data europeo) oppure prima il mese e poi il giorno (formata data americano).*
- *L'impostazione del fuso orario è necessaria quando è possibile ricevere il segnale DCF, tuttavia il fuso orario è diverso dall'ora tedesca (ad es., +1=un'ora più tardi).*
- *Impostazione della lingua per il giorno della settimana: Inglese (GB), Tedesco (GE), Francese (FR), Spagnolo (ES), Italiano (IT).*

7.2 Sistema orario di 12 o 24 ore

- *Si può scegliere con il tasto "**▲ (12/24)**" il sistema orario di 12 o 24 ore.*
- *Nel formato 12 ore compare sul display AM o PM.*

7.3 Impostazione della sveglia

- *Premere il tasto "MODE". Nel display appare l'orario della sveglia (AL).*
- *Quando nel display appare l'ora della sveglia, tenere premuto il tasto "MODE" per 3 secondi, per passare alla modalità di impostazione della sveglia. Ora è possibile impostare le ore con i tasti "**▲ (12/24)**" o "**▼ ( )**". Passare all'impostazione dei minuti con il tasto "MODE".*

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 15

- *Ora è possibile attivare (nel display appare il simbolo) o disattivare la funzione di sveglia con il tasto "AL ON/OFF".*
- *Quando il segnale di sveglia viene emesso, è possibile disinserirlo premendo un tasto qualunque.*
- *È possibile attivare la funzione di ripetizione (emissione del segnale di sveglia dopo 5 minuti) premendo il tasto "SNOOZE" mentre viene emesso il segnale di sveglia (il simbolo **Zz** lampeggia).*

7.4 Visualizzazione della temperatura

- *Con il tasto "▼ ( )" è possibile scegliere fra la visualizzazione della temperatura in gradi °C (gradi Celsius) o °F (gradi Fahrenheit).*

8. Cura e manutenzione

- *Per ottenere una funzionalità ottimale, mantenere il pannello solare sempre pulito. Pulire le celle solari con un panno morbido ed eventualmente qualche goccia di detergente per vetri o per monitor. Non usate solventi o abrasivi.*
- *Collocatelo in un luogo asciutto.*

9. Guasti

Problema	*Risoluzione del problema*
Nessuna indicazione	➜ *Assicurarsi che nessun oggetto copre il panello solare.* ➜ *Incidenza di luce consigliata: almeno 4 ore al giorno* ➜ *Posizionare l'interruttore "POWER ON/OFF" su "OFF" e "ON"*
Nessuna ricezione DCF	➜ *Tenere premuto il tasto "▼ ( )" per 3 secondi* ➜ *Attendete il tentativo notturno di ricezione* ➜ *Cercate nuove posizioni per l'apparecchio* ➜ *Eliminate fonti di interferenza* ➜ *Riavviate il dispositivo secondo le istruzioni* ➜ *Impostare l'ora manualmente*

SOLAR - Orologio sveglia radiocontrollato (I)

Qualora il vostro apparecchio continui a non funzionare nonostante queste procedure, rivolgetevi al venditore presso il quale lo avete acquistato.

10. Smaltimento

Questo prodotto è stato realizzato utilizzando materiali e componenti di alta qualità che possono essere riciclati e riutilizzati.

Questo apparecchio è etichettato in conformità alla Direttiva UE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è tenuto a consegnare il vecchio apparecchio presso un punto di raccolta per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche ai fini di uno smaltimento ecologico.

11. Dati tecnici

Campo di misura:	*0°...+50 °C, +32°...+122 °F °C/°F-reversibile*
Alimentazione:	*Pannello solare con batteria ricaricabile integrata funge da accumulatore di energia*
Incidenza di luce consigliata:	*almeno 4 ore al giorno*
Dimensioni esterne:	*78 x 156 x 52 mm*
Peso:	*244 g (solo apparecchio)*

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza una precedente autorizzazione della TFA Dostmann. I dati tecnici corrispondono allo stato del prodotto al momento della stampa e possono cambiare senza preavviso.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ 'UE

Con la presente dichiariamo che questo impianto radio adempie alle prescrizioni sostanziali della direttiva R&TTE 1999/5/CE.
Una copia firmata e datata della Dichiarazione di Conformità è disponibile, su richiesta all'indirizzo info@tfa-dostmann.de
www.tfa-dostmann.de *02/13*

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 16

SOLAR - Radiografische wekker (NL)

Hartelijk dank dat u voor dit apparaat van de firma TFA hebt gekozen.

1. Voor u met het apparaat gaat werken

- ***Leest u a.u.b. de gebruiksaanwijzing aandachtig door.*** *Zo raakt u vertrouwd met uw nieuw apparaat en leert u alle functies en onderdelen kennen, komt u belangrijke details te weten met het oog op het in bedrijf stellen van het apparaat en de omgang ermee en krijgt u tips voor het geval van een storing.*
- ***Door rekening te houden met wat er in de handleiding staat vermijdt u ook beschadigingen van het apparaat en riskeert u niet dat uw wettelijke rechten bij gebreken niet meer gelden door verkeerd gebruik.***
- ***Voor schade die wordt veroorzaakt door het negeren van de handleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.***
- ***Neem in elk geval acht op de veiligheidsinstructies !***
- ***Bewaar deze gebruiksaanwijzing a.u.b. goed!***

2. Levering

- *Radiografische wekker*
- *Gebruiksaanwijzing*

3. Hoe u uw nieuw apparaat kunt gebruiken en alle voordelen ervan in één oogopslag

- *Radiografische klok met hoge precisie*
- *Kalender*
- *Alarm met snooze-functie*
- *Binnentemperatuur*
- *Fluorescerende display*
- *Met zonne-energie*

4. Voor uw veiligheid

- *Het produkt is uitsluitend geschikt voor de hierboven beschreven doeleinden. Gebruik het produkt niet anders dan in deze handleiding is aangegeven.*
- *Het eigenmachtig repareren, verbouwen of veranderen van het apparaat is niet toegestaan.*
- *Het apparaat is niet geschikt voor medische doeleinden of voor openbare informatie, maar bestemd voor particulier gebruik.*

SOLAR - Radiografische wekker (NL)

Opgelet!
Kans op letsel:

- *Bewaar het apparaat buiten de reikwijdte van kinderen.*

Belangrijke informatie
over de produktveiligheid!

- *Plaats geen voorwerpen die het zonnepaneel kunnen blokkeren.*
- ***Opgelet:*** *Het zonnepaneel is breekbaar. Laat het apparaat niet vallen en vermijd heftige schokken, trillingen of extreme temperaturen.*
- *Tegen vocht beschermen.*

5. Onderdelen (Fig. 1)

(Afbeelding van boven, Voorkant, Achterkant):

A: Display

A1: *Tijd (DCF)*
A2: *DCF-ontvangstteken*
A3: *Datum*
A4: *Alarmsymbool*
A5: *Temperatuur*
A6: *Weekdag*

B: Toetsen

B1: *"MODE" toets*
B2: *"AL ON/OFF" toets*
B3: *"SNOOZE" toets*
B4: *"▼ ( ) " toets*
B5: *"▲ (12/24)" toets*
B6: *"POWER ON/OFF" schakelaar*

C: Behuizing

C1: *Zonnepaneel*

6. Inbedrijfstelling

- *Zet de "POWER ON/OFF" schakelaar op "ON".*
- *Verwijder het beschermfolie van de zonnepaneel*

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 17

- *De radiografische wekker werkt met zonne-energie en vereist daarom geen extra stroomvoorziening door batterijen of netadapter. Kies de standplaats zo, dat het zonnepaneel overdag minstens 4 uur licht kan opnemen zodat langdurig voor voldoende stroom wordt gezorgd.*
- *De radiografische wekker begint met de ontvangst van het radiosignaal voor de tijd. DCF-ontvangstteken knippert en wordt bij succesvolle ontvangst permanent in de LCD weergegeven.* ***Belangrijk:*** *Tijdens de ontvangst van het radiosignaal voor de tijd zijn de toetsen geblokkeerd.*
- *De tijd wordt iedere dag om 3 uur ,s nachts geactualiseerd. Als er geen ontvangst van het radiosignaal voor de tijd mogelijk is stopt de poging, DCF ontvangstsymbool verdwijnt en vindt nogmaals om 4 uur, 5 uur en 6 uur 's nachts plaats (geringste stoorinvloeden).*
- *U kunt de initiatie ook handmatig starten door de "▼ ( )" toets 3 seconden ingedrukt te houden.*
- *Drukt u nog een keer op "▼ ( )" schakelt u de ontvangst van het radiosignaal uit (DCF ontvangstsymbool verdwijnt).*
- *Als de radiografische wekker geen DCF-signaal ontvangt (wegens storingen, afstand, enz.), kan u de tijd ook per hand instellen (zie "Manuelle instellen van tijd en kalender").*

Radiografisch tijdsignaal DCF

De tijdbasis voor de radiografisch bestuurde tijd is een cesiumatoomklok van het Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig met een afwijking van minder dan 1 seconde in een miljoen jaar. De tijd wordt gecodeerd uitgezonden vanuit Mainflingen bij Frankfurt via het frequentiesignaal DCF-77 (77,5 kHz) en heeft een zendbereik van ongeveer 1.500 km. Uw radiografisch bestuurde klok ontvangt dit signaal en zet het om in de precieze zomer of wintertijd. Tijdens de zomertijd verschijnt "DST" in het afleesvenstertje. De kwaliteit van de ontvangst hangt in belangrijke mate af van de geografische ligging. Normaliter zouden er binnen een straal van 1.500 km rondom Frankfurt geen ontvangstproblemen mogen zijn.

Let alstublieft op het volgende:

- *De afstand van mogelijke storingsbronnen zoals computerbeeldschermen of tv-toestellen dient tenminste 1,5 à 2 meter te zijn.*

SOLAR - Radiografische wekker (NL)

- *In ruimten met gewapend beton (kelders, torenflats) wordt het signaal uiteraard verzwakt ontvangen. Zet in extreme gevallen het apparaat dichter bij het raam.*
- *'s Nachts zijn atmosferische storingen over het algemeen minder ernstig en is ontvangst in de meeste gevallen wel mogelijk. Een enkele ontvangst per dag is voldoende om de tijdsafwijking beneden 1 seconde te houden.*

7. Bediening

- *Het apparaat verlaat automatisch de instelmodus, als er langer dan 15 seconden geen toets wordt ingedrukt.*

7.1 Manuelle instellen van tijd en kalender

- *Druk op de "MODE" toets en houd deze 3 seconden lang ingedrukt. De uurweergave begint te knipperen en u kunt met de "▲* ***(12/24)****" en "▼ ( )" toets de uren instellen. Met de "MODE" toets kunt u nu achter elkaar de minuten, seconden, jaar, datumformaat, maand, dag, tijdzonen en taalinstelling voor de weekdag wisselen.*
- *Na de jaarinstelling kunt u kiezen, of eerst de dag en dan de maand (Europese datum) of eerst de maand en dan de dag (Amerikaanse datum) weergegeven zal worden.*
- *De instelling van de tijdzone is vereist indien het DCF-signaal kan worden ontvangen, maar de tijdzone van de Duitse tijd afwijkt (bijv. +1 = één uur later).*
- *Taalinstelling weekdag: Duits (GE), Engels (GB), Spaans (ES), Italiaans (IT), Frans (FR.*

7.2 12- of 24-uurs-tijdsysteem

- *Met de "▲* ***(12/24)****" toets kunt u het 12- of 24-uurs-tijdsysteem selecteren.*
- *Bij het 12-uur-tijdsysteem verschijnt op de display AM of PM.*

7.3 Instelling van de wekalarm

- *Druk op de "MODE" toets. De alarmtijd verschijnt in het display ("AL") .*
- *Als de alarmtijd in het display verschijnt houdt u de "MODE" toets 3 seconden lang ingedrukt om in de alarm-instelmodus te komen. U kunt nu met de "▲* ***(12/24)****" en "▼ ( )"toets de uren instellen. Met de "MODE" toets wisselt u naar de minuteninstelling.*

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 18

- *U kunt nu met de "AL ON/OFF" toets het alarm activeren (verschijnt in het display) of deactiveren.*
- *Terwijl het weksignaal klinkt kunt u dit met elke willekeurige toets uitschakelen.*
- *De sluimerfunctie (herhaald weksignaal na 5 minuten) activeert u door het indrukken van de "SNOOZE" toets terwijl het weksignaal klinkt (**Zz** knippert)*

7.4 Weergave van de temperatuur

- *Met de "▼ ( )" toets kunt u tussen de weergave van de temperatuur in °C (graden Celsius) of °F (graden Fahrenheit) kiezen.*

8. Schoonmaken en onderhoud

- *Houd het zonnepaneel altijd proper om een optimale functie te waarborgen. Reinig de zonnecellen met een zachte lap en eventueel met wat reinigingsmiddel voor glas of beeldschermen. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken!*
- *Bewaar het apparaat op een droge plaats.*

9. Storingswijzer

Probleem	*Oplossing*
Geen indicatie / Geen correcte indicatie	➜ *Plaats geen voorwerpen die het zonnepaneel kunnen blokkeren* ➜ *Aanbevolen lichtinval: minstens 4 uren per dag* ➜ *Zet de "POWER ON/OFF" schakelaar op "OFF" en "ON"*
Geen ontvangst van DCF	➜ *Houd de "▼ ( )" toets 3 seconden* ➜ *Ontvangstpoging in de nacht afwachten* ➜ *Zoek een nieuwe plaats voor het apparaat* ➜ *Verwijder stoorbronnen* ➜ *Apparaat opnieuw volgens de handleiding in bedrijf stellen* ➜ *Tijd handmatig instellen*

SOLAR - Radiografische wekker (NL)

Neem contact op met de dealer bij wie u dit produkt gekocht heeft als uw apparaat ondanks deze maatregelen nog steeds niet werkt.

10. Verwijderen

Dit produkt is vervaardigd van hoogwaardige materialen en onderdelen, die kunnen worden gerecycled en hergebruikt.

Dit apparaat is gemarkeerd in overeenstemming met de EU-richtlijn (WEEE) over het verwijderen van elektrisch en elektronisch afval.
Dit produkt mag niet met het huisvuil worden weggegooid. De gebruiker is verplicht om de apparatuur af te geven bij een als zodanig erkende plek van afgifte voor het verwijderen van elektrisch en elektronische apparatuur om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

11. Technische gegevens

Meetbereik:	*0°...+50 °C, +32°...+122 °F omschakelbaar tussen °C en °F*
Spanningsvoorziening	*Zonnepaneel met oplaadbare batterij (permanent geïnstalleerd) als energiehouder*
Aanbevolen lichtinval:	*minstens 4 uren per dag*
Afmetingen behuizing:	*78 x 156 x 52 mm*
Gewicht:	*244 g (alleen het apparaat)*

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
Deze gebruiksaanwijzing of gedeelten eruit mogen alleen met toestemming van TFA Dostmann worden gepubliceerd. De technische gegevens van dit apparaat zijn actueel bij het ter perse gaan en kunnen zonder voorafgaande informatie worden gewijzigd.

EU-CONFORMITEITSVERKLARING
Hiermee verklaren wij, dat deze radiografische installatie voldoet aan de belangrijkste eisen van de R&TTE richtlijn 1999/5/EG.
Een kopie van de getekende en gedateerde Conformiteitsverklaring is op verzoek beschikbaar via info@tfa-dostmann.de.
www.tfa-dostmann.de *02/13*

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 19

SOLAR - Reloj despertador radiocontrolado (E)

Muchas gracias por haber adquirido este dispositivo de TFA.

1. Antes de utilizar el dispositivo

- ***Lea detenidamente las instrucciones de uso.*** *De este modo se familiarizará con su nuevo dispositivo, conocerá todas las funciones y componentes, así como información relevante para la puesta de funcionamiento el manejo del dispositivo y recibera consejos sobre cómo actuar en caso de avería.*
- ***Si sigue las instrucciones de uso, evitará que se produzcan daños en el dispositivo y no comprometerá sus derechos por vicios, prevista legalmente debido a un uso incorrecto.***
- ***No asumimos responsabilidad alguna por los daños originados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso.***
- ***Tenga en cuenta ante todo las advertencias de seguridad.***
- ***Guarde estas instrucciones de uso en un sitio seguro.***

2. Entrega

- *Reloj despertador radiocontrolado*
- *Instrucciones de uso*

3. Ámbito de aplicación y ventajas de su nuevo dispositivo

- *Reloj radiocontrolado de alta precisión*
- *Calendario*
- *Alarma con función snooze*
- *Temperatura interior*
- *Pantalla fluorescente*
- *Alimentación por energía solar*

4. Para su seguridad

- *El producto solo es adecuado para el ámbito de aplicación descrito anteriormente. No emplee el dispositivo de modo distinto al especificado en estas instrucciones.*
- *No está permitido realizar reparaciones, transformaciones o modificaciones por cuenta propia en el dispositivo.*
- *Este dispositivo no está indicado para fines médicos ni para información pública, sino que está destinado únicamente para uso privado.*

¡Precaución!
Riesgo de lesiones:

- *Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.*

SOLAR - Reloj despertador radiocontrolado (E)

Advertencias importantes
sobre la seguridad del producto!

- *Asegúrese de que no hay objetos que cubren el panel solar.*
- ***Precaución:*** *El panel solar es delicado. No deje caer el aparato ni tampoco lo exponga a golpes fuertes, vibraciones o temperaturas extremas.*
- *Protegerlo de la humedad.*

5. Componentes *(Fig. 1)*
(Vista de arriba, Parte frontal, Dorso):

A: Pantalla:

A1: *Reloj radio controlado*
A2: *Señal DCF para la hora*
A3: *Fecha*
A4: *Símbolo de alarma*
A5: *Temperatura*
A6: *Día de la semana*

B: Teclas

B1: *Tecla "MODE"*
B2: *Tecla "AL ON/OFF"*
B3: *Tecla "SNOOZE"*
B4: *Tecla "▼ ( ) "*
B5: *Tecla "▲* ***(12/24)*** *"*
B6: *Interruptor "POWER ON/OFF"*

C: Cuerpo

C1: *Panel solar*

6. Puesta en marcha

- *Retire la película protectora que cubre el panel solar.*
- *Ajuste el interruptor "POWER ON/OFF" a la posición "ON".*
- *El reloj despertador SOLAR se alimenta por energía solar y no necesita ningún tipo de abastecimiento de corriente adicional mediante pilas o adaptadores de red. Con el fin de poder garantizar un suministro de corriente suficiente a largo plazo, seleccione por favor un lugar de ubicación del despertador en el que el panel solar pueda captar como mínimo 4 horas de luz diarias.*

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 20

- *El reloj despertador inicia la recepción de la señal de radio para la hora. El símbolo de recepción DCF parpadea y si la recepción es satisfactoria se muestra fija en el LCD.* ***Importante:*** *Durante la recepción de la señal de radio de la hora no pueden manejarse las teclas.*
- *La hora se actualiza cada día a las 3 h de la noche. Si no puede recibirse la señal de radio para la hora, el símbolo de recepción DCF desaparece y la prueba se realiza de nuevo a las 4 h, a las 5 h y a las 6 h de la noche (influencias perturbadoras mínimas).*
- *También puede empezar la inicialización manualmente. Mantenga pulsada la tecla "**▼ ( )**" durante 3 segundos.*
- *Pulse de nuevo "**▼ ( )**", la recepción de la señal de radio está desconectada (el símbolo de recepción DCF desaparece).*
- *Si su reloj radio controlado no es capaz de recibir ninguna señal DCF (p. ej, debido a interferencias, distancia de transmisión, etc.), puede ajustar asimismo la hora manualmente. En tal caso el reloj funciona como un reloj normal de cuarzo. (Veja "Ajuste manual de la hora y de la fecha")*

Recepción de la hora radio controlada DCF:

La transmisión de la hora se realiza por medio de un reloj atómico de cesio radiocontrolado a través de, por el instituto técnico físico de Braunschweig. La desviación es menor a 1 segundo en un millón de años. La hora viene codificada y es transmitida desde Mainflingen en las proximidades de Frankfurt am Main por una señal de frecuencia DCF-77 (77,5 kHz) con un alcance de aprox. 1.500 km. Su reloj radiocontrolado recibe la señal, la convierte y muestra siempre la hora exacta. Incluso el cambio de la hora de verano e invierno se produce automáticamente. Durante el horario de verano aparece "DST" en la pantalla LCD. La recepción depende básicamente de la situación geográfica. Generalmente éste debería funcionar de forma óptima en un radio de 1.500 km en torno a Frankfurt.

Siga por favor las indicaciones siguientes:

- *Se recomienda mantener una distancia de como mínimo 1,5 a 2 metros de los posibles dispositivos perturbadores como monitores o ordenadores y dispositivos de televisión.*
- *En construcciones de hormigón armado (sótanos, superestructuras), la señal recibida es evidentemente más débil. En casos extremos se aconseja de emplazar el dispositivo cerca de una ventana para obtener una mejor recepción.*

SOLAR - Reloj despertador radiocontrolado (E)

- *Por las noches las perturbaciones atmosféricas suelen ser reducidas y se dispone de recepción en la mayoría de los casos. Si además se recibe como mínimo una vez al día, es suficiente para garantizar la precisión y mantener desviaciones inferiores a 1 segundo.*

7. Manejo

- *El dispositivo sale automáticamente del modo de ajuste si no se pulsa ninguna tecla durante más de 15 segundos.*

7.1 Ajuste manual de la hora y de la fecha

- *Mantenga pulsada la tecla "MODE" durante tres segundos. Las horas empiezan a parpadear y puede ajustar las horas con la tecla "**▲ (12/24)**" y "**▼ ( )**". Con la tecla "MODE" puede cambiar sucesivamente al ajuste de los minutos, los segundos, el año, el formato día/mes o mes/día, el mes, la fecha, la zona horaria y el idioma para el día de la semana.*
- *Después de ajustar el año, puede seleccionar si desea que se visualice primero el día y después el mes (fecha europea) o primero el mes y después el día (fecha americana).*
- *El ajuste de las zonas de tiempo es necesario cuando puede recibirse la señal DCF, la zona de tiempo es diferente de la alemana (p. ej. +1=una hora más tarde).*
- *Idioma para el día de la semana: alemán (GE), inglés (GB), español (ES), italiano (IT), francés (FR).*

7.2 Sistema de horario de 12 o de 24 horas

- *Con la tecla "**▲ (12/24)**" podrá seleccionar el sistema de horario de 12 o de 24 horas.*
- *En 12 horas sistema aparece AM o PM.*

7.3 Ajuste de la alarma

- *Pulse la tecla "MODE". En la pantalla aparezca la hora de la alarma ("AL").*
- *Cuando aparezca en la pantalla la hora de la alarma, mantenga pulsada la tecla "MODE" durante 3 segundos para acceder al modo de ajuste de alarma. Ahora puede ajustar las horas con la tecla "**▲ (12/24)**" y "**▼ ( )**". Con la tecla MODE cambie al ajuste de los minutos.*

TFA_No. 98.1071_Anleit_02_13 14.02.2013 10:29 Uhr Seite 21

- *Seguidamente puede activar (aparece en la pantalla) o desactivar la alarma con la tecla "AL ON/OFF".*
- *Mientras suena la señal del despertador, puede desconectarla con cualquier tecla.*
- *Puede activar la función de repetición de alarma (nueva señal del despertador después de 5 minutos) pulsando la tecla "SNOOZE", mientras suena la señal del despertador (**Zz** parpadea).*

7.4 Indicación de la temperatura

- *Con la tecla "▼ ( )" puede seleccionar entre la indicación de temperatura en °C (grados Celsius) o °F (grados Fahrenheit).*

8. Cuidado y mantenimiento

- *Para obtener la mejor funcionalidad, el panel solar deberá estar siempre limpio. Limpie las células solares con un paño blando y eventualmente con un limpiador para cristales o bien monitor.*
- *Almacene el dispositivo en un lugar seco.*

9. Averías

Problema	*Solución*
Ninguna indicación / indicación incorrecta	➜ *Asegúrese de que no hay objetos que cubren el panel solar* ➜ *Incidencia de luz recomendada: como mínimo 4 horas diaria* ➜ *Ajuste el interruptor "POWER ON/ OFF" a la posición "OFF" y "ON"*
Ninguna recepción de DCF	➜ *Pulse la tecla "▼ ( )" durante 3 segundos.* ➜ *Intentar la recepción de noche* ➜ *Busque un nuevo lugar de instalación para el dispositivo* ➜ *Elimine las fuentes de interferencia* ➜ *Vuelva a la puesta en marcha del disposivode acuerdo a las instrucciones* ➜ *Insertar las horas manualmente*

SOLAR - Reloj despertador radiocontrolado (E)

Si a pesar de haber seguido estos pasos, el dispositivo no funciona, diríjase al establecimiento donde adquirió el producto.

10. Eliminación

Este producto ha sido fabricado con materiales y componentes de máxima calidad que pueden ser reciclados y reutilizados.

Este dispositivo está identificado conforme a la Directiva de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

No deseche este producto junto con la basura doméstica. El usuario está obligado a llevar el dispositivo usado a un punto de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos acreditado para que sea eliminado de manera respetuosa con el medio ambiente.

11. Datos técnicos

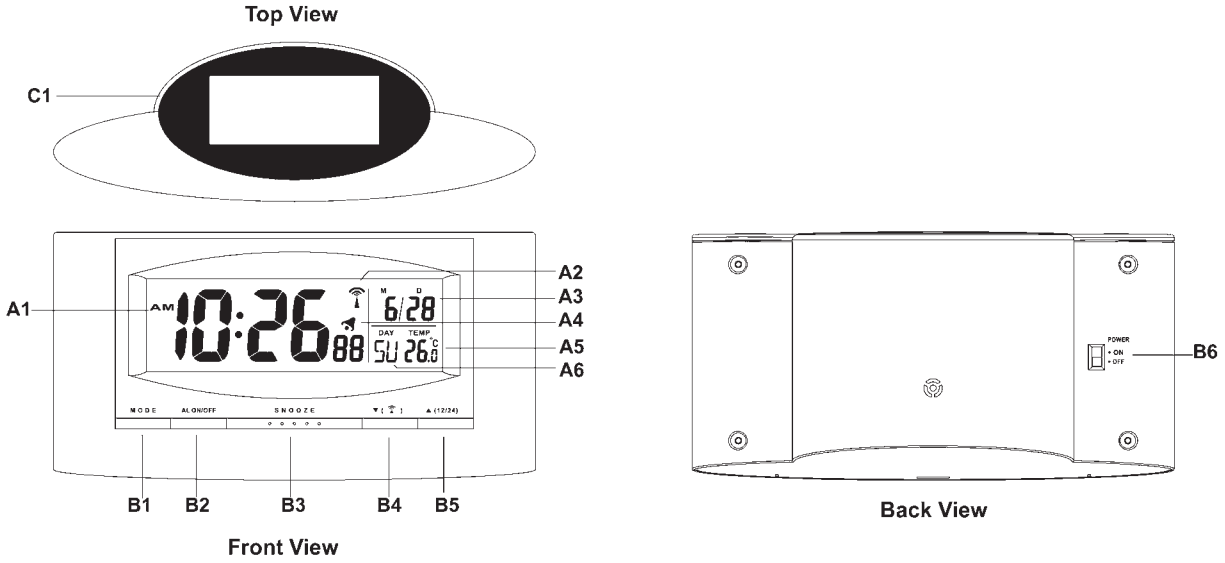
Gama de medición:	*0°...+50 °C* *+32°...+122 °F, seleccionable °C/°F*
Suministro de energía:	*Panel solar con pila recargable (instalada permanentemente) como acumulador de energía*
Incidencia de luz recomendada:	*como mínimo 4 horas diarias*
Dimensiónes de cuerpo:	*78 x 156 x 52 mm*
Peso:	*244 g (solo dispositivo)*

TFA Dostmann GmbH & Co. KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim. Estas instrucciones o extractos de las mismas no pueden ser publicados sin la autorización de la TFA Dostmann. Los datos técnicos de este producto corresponden al estado en el momento de la impresión y pueden ser modificados sin previo aviso.

UE-DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos que esta instalación de radio cumple con los requisitos fundamentales de la directiva R&TTE 1999/5/CE.
Tiene a su disposición una copia firmada y sellada de la Declaración de Conformidad, solicítela al info@tfa-dostmann.de.
www.tfa-dostmann.de *02/13*

Fig. 1


Top View
C1
A1
A2
A3
A4
A5
A6
AM
10:26
88
M
D
6/28
DAY
TEMP
SU
26.0
°C
MODE
ALON/OFF
SNOOZE
▲(12/24)
B1
B2
B3
B4
B5
Front View
POWER
• ON
• OFF
B6
Back View